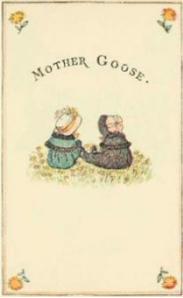


# Mother Goose: The Dark Secrets Behind the Nursery Rhymes

## Charity Translation Workshop & Translation Reading Performance

ほんとうはこわい『マザー・グース』 チャリティー翻訳教室と翻訳作品朗読会

**Free Admission(無料)** A donation box for the UNICEF Ukraine Emergency Fund will be available at the venue.



◆ **March 20, 2026 (National Holiday) @ Kanamoto Hall (Sapporo Shimim Hall) – Conference Room 2**

Capacity: 50 people Kita 1-jo Nishi 1-chome, Sapporo (Facing Odori Park) Tel: 011-252-3700

◆ **Advance registration required Email: [poetry.hokkaido@gmail.com](mailto:poetry.hokkaido@gmail.com)**

◆ **Part 1 (13:30–14:40 | Doors open 13:10) Mother Goose Translation Workshop for Adults**

(English→Japanese) Participants are welcome regardless of English/Japanese proficiency. Mother Goose nursery rhymes often hide dark, mysterious, and sometimes frightening historical backgrounds. In this workshop, we will explore and translate several of these intriguing rhymes together. A short explanation will be provided in Japanese, along with an English–Japanese vocabulary list.

◆ **Instructor: Yuriya Kumagai:** English/Japanese Literary Translator, Member, British Centre for Literary Translation; Member, American Literary Translators Association; President, Hokkaido Interpreting and Translation Studies Society (HITSs); President, Association for Intercultural & Interlingual Communication (Ai-iC); Professor Emerita, Sapporo University; Board Member, Hokkaido Museum of Literature; **Director, Literary English Translation Salon (LETS)** \*If you cannot attend on March 20, you are welcome to join an April LETS session free of charge (Tues evenings or Friday morning).

◆ **Part 2 (14:50 – 16:00) Translation Reading Performance**

Volunteer members of LETS, Literary Translation Salon, will present readings of their translated works.

**Program selections include:** *Peter Pan: The Boy Who Wouldn't Grow Up*— J. M. Barrie, “Oshidori” from *Kwaidan*— Lafcadio Hearn, “The Final Speech” from the film *The Great Dictator*— Charlie Chaplin, “Auld Lang Syne” (traditional Scottish song = a graduation song in Japan), From the Misuzu Kaneko Children's Poems, Tanka Poems from *Midaregami (Tangled Hair)*— Akiko Yosano, *The Happy Prince*— Oscar Wilde,

**The Model Translation of *Mother Goose: The Dark Side of Children's Songs* Yuriya Kumagai**

Organized by: Ai-iC

Supported by: Sapporo City, Hokkaido Museum of Literature,  
Sapporo International Communication Plaza Foundation